

TP4 : Edition Numerique

Jan 2011

1 Balisage pour l'édition numérique

Dans cet exercice, nous allons enrichir le texte du sonnet du Du Bellay avec quelques balises utiles pour en faire une édition numérique, notamment :

- ajout des lectures modernes
- ajout des pointeurs vers les pages numérisées
- ajout des notes, commentaires, bibliographie...

2 Vers un texte moderne

Pour plusieurs lecteurs, le français du XVI^e siècle pose des problèmes. L'orthographe n'était guère standardisée à cette époque, et manifeste beaucoup de variations. Notre texte l'a conservée telle qu'elle était dans la version d'origine. On va compléter cela avec les équivalents modernes où nécessaire.

- Ouvrez avec Oxygen la version du sonnet que vous avez balisée dans le premier exercice. Si vous ne l'avez plus, recherchez `duBellay.xml` dans le dossier `Travaux/Corr`
- Identifier les mots qui n'ont pas une orthographe moderne Pour cela utilisez cette version moderne si vous n'êtes pas certain.
- Par exemple, dans le vers n°2, il faut normaliser 'heus' en 'eus' et 'toymesmes' en 'toi-même'.
- Sélectionnez donc 'heus' et entourez ce mot de la balise `<orig>` ; après cela, tapez l'équivalent en orthographe moderne, et entourez-le par `<reg>`.
- Entourez les deux éléments que vous venez d'ajouter avec un troisième balise : `<choice>`.
- voici le résultat souhaité :

```
<lg>
  <l>Serf de Faveur, Esclave d'Avarice, </l>
  <l>Tu n'<choice>
    <orig>heus</orig>
    <reg>eus</reg>
  </choice> jamais sur <choice>
    <orig>toymesmes </orig>
    <reg>toi-meme</reg>
  </choice> pouvoir, </l>
  <l>Et je me veux d'un tel Maitre pourvoir, </l>
  <l>Que l'Esprit libre en plaisir se nourisse.</l>
</lg>
```

- Faites de même pour tout le sonnet.

3 Ajouter des liens

Pour associer le texte transcrit avec son image, la méthode la plus simple :

- En début de page, insérez une balise vide `<pb/>` et noter la correspondance entre cette marque de début de page et son image avec l'attribut `corresp` (L'attribut `fac` serait préférable, mais il n'est pas disponible dans le schéma TEI Lite).
- Le fichier image (N0609518_97.jpg) se trouve dans le même dossier que la transcription : donc on peut l'encoder simplement comme `<pb corresp="N0609518_97.jpg"/>`. Vous pourriez également mettre le lien direct sur Gallica `<pb corresp="http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8609518r/f97.image.pagination"/>`

4 Ajout des commentaires

Vous pouvez ajouter des commentaires à volonté, en vous servant de la balise `<note>`. Par exemple:

- Après l'élément `<quote>`, insérez une `<note>` comme ceci : “la Muse donne l'immortalité” (Horace, Carm IV, 29)’
- D'autres balises sont disponibles pour cette même note : par exemple `<gloss>`, `<bibl>`, `<author>`, `<title>`, `<biblStruct>`.
- Vous pourriez aussi faire un lien entre la référence bibliographique et un URL tel que `http://www.thelatinlibrary.com/horace/carm4.shtml`

5 Enregistrement obligatoire !

N'oubliez pas d'enregistrer votre version du fichier sous `duBellayEd.xml` dans le dossier Travaux. Vous en aurez besoin dans le prochain exercice.